

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia rosyjska         |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2022/2023 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie specjalistyczne I

**Kod modułu:** W1-FRS1-TL-TS04

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |   |                             |                                |
|--|---|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis  | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TL-TS04_1                              | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce tłumaczeń specjalistycznych w systemie nauk, ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunki ich rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.  | K_W01                       | 2                              |
| TL-TS04_2                              | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię specjalistyczną z różnych dziedzin w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.   | K_W02                       | 2                              |
| TL-TS04_3                              | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu tłumaczeń specjalistycznych przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U02                       | 2                              |
| TL-TS04_4                              | Student potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu tłumaczeń specjalistycznych w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.  | K_U03                       | 1                              |
| TL-TS04_5                              | Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu tłumaczeń specjalistycznych w ramach dyscypliny językoznawstwa w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.  | K_K02                       | 1                              |

| 3. Opis modułu           |   |
|--------------------------|---|
| <b>Opis</b>              | Celem kursu jest wypracowanie u studentów umiejętności translologicznych niezbędnych w pracy tłumacza tekstów specjalistycznych; w szczególności zaś – wypracowanie umiejętności stosowania różnych strategii i technik tłumaczeniowych oraz umiejętność przygotowania instrumentarium tłumacza specjalistycznego (warsztat pracy tłumacza, metody pracy oraz narzędzia wspomagające pracę tłumacza). |
| <b>Wymagania wstępne</b> | brak  |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |                 |  |   |
|---|-----------------|--|---|
| kod   | nazwa (typ)     | opis   | efekty uczenia się modułu                             |
| TL-TS04_w_1                                       | Prace domowe    | Prace realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej), polegające na przygotowywaniu słowników przekładowych z zakresu przerabianego materiału. | TL-TS04_1, TL-TS04_2, TL-TS04_3, TL-TS04_4, TL-TS04_5 |
| TL-TS04_w_2                                       | Prace kontrolne | Prace kontrolne weryfikujące opanowanie terminologii specjalistycznej przerabianej na zajęciach oraz umiejętności wykonywania tłumaczeń pisemnych i ustnych tekstów specjalistycznych.   | TL-TS04_1, TL-TS04_2, TL-TS04_3, TL-TS04_4, TL-TS04_5 |
| TL-TS04_w_3                                       | Egzamin         | Egzamin pisemny sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych.  | TL-TS04_1, TL-TS04_2, TL-TS04_3, TL-TS04_4, TL-TS04_5 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |   |               |   |               |   |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|---|---------------|---|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |   |               | praca własna studenta   |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)   | liczba godzin | opis  | liczba godzin |   |
| TL-TS04_fs_1                  | ćwiczenia                 | Metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego). | 30            | Samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach. | 60            | TL-TS04_w_1, TL-TS04_w_2, TL-TS04_w_3   |